УДК 811.111'37 + 811.161.1'37

ЛЕКСИЧЕСКИЙ УРОВЕНЬ ДИСКУРС-АНАЛИЗА КОНЦЕПТУАЛЬНОГО ПОЛЯ НАДЕЖДА / НОРЕ (НА МАТЕРИАЛЕ КОРПУСНЫХ ТЕКСТОВ)

Балашова Е.Ю.

ФГБОУ ВПО «Саратовская государственная юридическая академия», Capamoв, e-mail: balashovaelena@yandex.ru

Данная статья посвящена проблемам разработки методики дискурсивного анализа на лексическом уровне. Автор исследует структуру концептуального поля *надежда / hope* в православном и протестантском субдискурсах на материале текстов Национального корпуса русского языка и Британского Национального корпуса. Первичная обработка корпусных текстов позволяет составить список частотных коллокатов лексемы *надежда / hope* в русском и английском языках, распределить их по тематическим сферам, а также провести ранжирование полученных тематических областей в структуре исследуемых субдискурсов по яркости объективации. Автор выделяет сверхчастотные ядерные лексемы, функционирующие в православном и протестантском субдискурсах и представляющие собой их своеобразный лексико-когнитивный каркас. Кроме того, моделирование дискурсообразующих концептуальных полей позволяет получить достаточно адекватные представления об организации всего религиозного христианского дискурса в целом, специфике его функционирования, а также характерных тенденциях динамики в речи и языке.

Ключевые слова: корпусные тексты, лексемы-коллокаты, дискурс-анализ, тематическая сфера, дискурсивная специфика, когнитивная оппозиция, семантико-когнитивный анализ

LEXICAL LEVEL OF THE CONCEPTUAL FIELD HOPE DISCOURSE ANALYSIS (ON THE MATERIAL OF CORPUS TEXTS)

Balashova E.Y.

Saratov State Legal Academy, Saratov, e-mail: balashovaelena@yandex.ru

The given article is dedicated to the problems of working out the methods of discourse analysis on the lexical level. The author studies the structure of the conceptual field *hope* in Orthodox and Protestant subdiscourses in the textual materials of National Corpus of Russian Language and National British Corpus. The initial study of corpus texts allows to make a list of frequent collocates of the word *hope* in Russian and English languages, to allocate them into thematic spheres and to range according to the degree of objectification within the above-mentioned subdiscourses' structure. The author singles out the most frequent core lexical units functioning in Orthodox and Protestant subdiscourses and representing their original lexico-cognitive foundation. Moreover the modeling of discourse organizing conceptual fields allows to get more or less adequate idea of the organization of the whole religious Christian discourse in general, the specifics of its functioning and the typical tendencies of dynamics in speech and language.

Keywords: corpus texts, collocates, discourse analysis, a thematic sphere, discourse specifics, a cognitive opposition, semantic-cognitive analysis

Корпусные исследования в области языка имеют полувековую историю и проводились ещё в 60-е годы XX в. британским профессором Р. Квёрком, а затем были продолжены его учениками. Основной задачей данного направления являлось «описание всех возможных лингвистических данных английского языка в его разных стилях и регистрах с регистрацией всех данных разных лингвистических разделов» [1].

В настоящее время исследователи проводят корпусные исследования дискурса в двух направлениях: статистическом, разработанном зарубежными специалистами, и когнитивном, развитым российской наукой о языке. «Создание методологии когнитивного анализа как в рамках когнитивно-дискурсивного направления [2, 4, 6, 7, 9], так и в рамках компьютерно-корпусной лингвистики представляется отечественным исследователям актуальной проблемой современных когнитивных наук» [5].

Таким образом, целью данного исследования является дискурсивный анализ структуры концептуального поля *надежда / hope* на лексическом уровне, включающий его тематическое картирование, выявление базовых когнитивных оппозиций и определение основных тенденций динамики религиозного христианского дискурса в речи и языке.

Материалом исследования послужили тексты Национального корпуса русского языка [8] (его церковно-богословского подкорпуса) и Британского Национального корпуса [3]. Так, было выявлено 230 употреблений лексемы надежда в 69 документах церковно-богословского подкорпуса Национального корпуса русского языка, общий объём которого составляет 824 документа.

Наиболее частотными коллокатами указанной лексемы по данным корпусных текстов являются лексемы Бог (34), жизнь (32), человек (27), любовь (24), радость (20), Христос (18), ожидание (12),

мир (10), молитва (10), отчаяние (9), церковь (9), страх (9), душа (9), уверенность (9), покаяние (8), Евангелие (8), Господь (8), смерть (7), тоска (7), утешение (7), сердце (7), Апостол / ы (7), спасение (6), грех (6), опыт (6), свет (6), глубина (5), милость (4), боль (4), чувство / а (4), желание (4), закон (4), Святой Дух (4), будущее (4), горе (4), человечество (4), свобода (4), дело / а (4), батюшка (3), Спаситель (3), упование (3), Богородица (3), ужас (3), правда (3), вечность (3), разочарование (3), готовность (3), путь (3), тьма (2), Россия (2), иллюзия (2), блаженство (2), общение (2), послушание (2), Отечество (2), таинство (2), Божия Матерь (2). Сверхчастотными лексемами, составляющими ядро концептуального поля надежда в православном субдискурсе, являются лексемы Бог, жизнь и человек. Можно говорить об универсальном характере указанных единиц, выполняющих дискурсообразующую функцию и представляющих собой некий когнитивный каркас религиозного христианского дискурса в целом.

На основе списка частотных лексем-коллокатов нами было проведено тематическое моделирование православного субдискурса. Так, указанный субдискурс содержит следующие тематические сферы:

- 1. Духовно-нравственная сфера: милосердие, милость, покаяние, блаженство, благость, любовь, упование, вера, утешение, подкрепление, укрепление, связь, благочестие, сердечность, дерзновение, порядочность, искренность, терпение, возрождение, душа, благодарность, врачевание.
- 2. Сфера эмоциональных категорий: восторг, чувства / о, желание, радость, сердце, счастье, ожидание, намерение, уверенность, вдохновение, предвкушение, мечтания / мечта, чаяние, торжество, изумление, умиление, примирение.
- 3. Сфера церковных реалий и таинств: батюшка, Русская Православная Церковь, Церковь Христова, служение, молитва, послушание, таинство, исповедь, исповедание, монастырь, монах.
- 4. Сфера божественных явлений и сущностей: Евангелие, Спаситель, Христос, Сын Божий, Бог, жертвоприношение, Богородица, Святая Троица, Святой Дух, дух, Царство Божие, Апостол/ы, Библия, Господь, Божия Матерь, Священное Писание, небо, псалмы, Псалтирь, откровение, предстательство.
- 5. Онтологическая сфера: иллюзия, любовь, вера, будущее, безопасность, добро, человечество, идеализм, свобода, человек, прогресс, природа, правда, истина, опыт, гармония, смысл, вечность, награда, победа, красота, путь, трагедия, призвание, цель.

- 6. Национально-патриотическая сфера: Россия, Церковь Российская, Русская Зарубежная Церковь, родина, Отечество, единство.
- 7. Догматическая сфера: спасение, закон, ближний, заповеди, вероучение.
- 8. Сфера рациональных категорий: премудрость, разум, понимание, ум.
- 9. Сфера социальных отношений: помощь, поддержка, семья, общество, брак, воспитание, образование, общение.

Наибольшим количеством репрезентантов (44) обладает тематическая сфера, содержащая лексемы, семантически противопоставленные лексемам выделенных тематических сфер: недоверие, отчаяние, боль, тьма, зло, смерть, тоска, страх, горе, грех, страдания, ужас, преступление, недоумение, растерянность и др. Единицы данной тематической сферы вступают в антонимические отношения с единицами всех 9 тематических сфер и формируют устойчивые дискурсивные оппозиции: уверенность - неуверенность, счастье - горе, упование - отчаяние, свет - тьма, добро - зло, жизнь - смерть, благочестие - грех, подвиг - преступление, уверенность - сомнение, гармония - хаос, смысл – бессмыслица и др.

Тематические сферы концептуального поля *надежда* упорядочиваются по принципу поля в структуре православного субдискурса. Так, ядру принадлежит духовнонравственная сфера (45). Околоядерную зону занимает сфера божественных явлений и сущностей (21), а также онтологическая сфера (25). Ближняя периферия представлена сферами эмоциональных категорий (17) и церковных реалий (11). На дальней периферии находятся сфера социальных отношений (8), национальнопатриотическая сфера (6), догматическая сфера (5), а также сфера рациональных категорий (4).

Проведённый анализ лексем-коллокатов, составляющих концептуальное поле надежда в православном субдискурсе, позволяет выделить следующие направления развития указанного вида дискурса в русском языке:

- 1) дискурсивная выраженность внимания к духовно-нравственной тематической сфере, представленной 45 лексемами;
- 2) дискурсивная выраженность внимания к онтологической сфере, в состав которой входит 25 единиц;
- 3) дискурсивная выраженность внимания к тематической сфере эмоциональных категорий, содержащей 17 частотных ключевых лексем;
- 4) дискурсивная активизация лексем, выражающих божественные явления и сущ-

ности (21 контекстное употребление): Евангелие, Христос, Спаситель, Сын Божий, Бог, Богородица, Святая Троица, Святой Дух, Царство Божие, Апостол / ы, Господь, Божия Матерь;

- 5) дискурсивная активизация лексем с общей семой «духовная жизнь»: покаяние, вера, любовь, душа, смирение, обновление, возрождение, служение, молитва, послушание, исповедание;
- 6) дискурсивная активизация лексем с общей семой «общественная жизнь»: человечество, общество, прогресс, человек, единство, ближний, семья, брак, воспитание, образование, общение.

Таким образом, исследование концептуального поля *надежда* в православном субдискурсе позволяет говорить о тяготении последнего к духовно-нравственной и онтологической областям, а также о высокой степени контекстной активности лексем, принадлежащих лексико-семантическим полям «Божественные явления и сущности» и «Церковные реалии и таинства».

С целью проведения сопоставительного анализа православного и протестантского субдискурсов целесообразно обратиться к Британскому Национальному корпусу.

Нами было изучено 500 контекстных употреблений лексемы *hope* по материалам указанного корпуса.

К стословному списку коллокатов данной лексемы в английском языке мы причислили такие единицы, как life (11), God (6), joy (4), power (4), future (4), parish (3), Britain (3), enthusiasm (3), community (3), issue (3), glory (2), effort (2), passion (2), church (2), spirit (2), work (2), encouragement 92), achievement (2), recovery (2), love (2), faith (2), time (2), friendship (2), regret (2), compromise (2), gloom (2), existence, thinking, reversal, assistance, identity, priest, end, source, instability, England, support, development, co-operation, forgiveness, feelings, period, fervour, confidence, Orthodox, time, need, aid, concern, dignity, group, despondency, anticipation, mission, common sense, delight, the Lord, strength, thrill, justice, attitude, communion, a Mass.

Примечательно, что лексемами, обладающими повышенной частотой, являются лексемы *life* и *God*. Данные лексемы были причислены к ядру концептуального поля *надежда* и в православном субдискурсе. Таким образом, в ядерной зоне концептуального поля *надежда / hope* в православном и протестантском субдискурсах можно выделить базовые наднациональные компоненты, формирующие когнитивную и аксиологическую основы всего религиозного христианского дискурса в целом.

Представленный список лексем-коллокатов позволяет классифицировать их по следующим тематическим сферам:

1. Церковная сфера: parish, priest, church, communion, service, convert, prayer, blessing, a Mass, the Bible.

2. Догматическая сфера: glory, Orthodox, spirit, mission, the Lord, God, redemption, sacrifice, faith.

- 3. Онтологическая сфера: existence, identity, development, life, period, future, time, issue, justice, fate, opportunity, possibility, experience, knowledge, success, happiness, survival, world.
- 4. Эмоционально-психологическая сфера: thinking, joy, feelings, passion, fervour, enthusiasm, need, anticipation, common sense, delight, thrill, intensity, love, excitement, attraction, remembrance, energy, calmness, comfort, relief.
- 5. Духовно-нравственная сфера: reversal, source, forgiveness, power, confidence, dignity, strength, recovery, dedication, fulness, reconciliation, maturity, trust, honesty, peace.
- 6. *Сфера социальных и межличностных отношений:* со-operation, friendship, group, community, encouragement, attitude, membership, reunion, compromise, relationships.
- 7. *Акциональная сфера:* effort, assistance, support, aid, work, achievement, victory.
- 8. Национально-патриотическая сфера: Britain, England.

Кроме того, нами была выделена тематическая сфера, содержащая единицы, антонимичные лексемам указанных 8 тематических сфер и формирующая дискурсивные оппозиции. Так, для концептуального поля *hope* в протестантском субдискурсе функциональными являются оппозиции «end – existence», «instability – calmness», «despondency – delight», «dread – confidence», «regret – comfort», «atheism – faith», «gloom – joy». Часть перечисленных оппозиций имеет когнитивные проекции с оппозициями, выделенными в концептуальном поле надежда в православном субдискурсе. Так, пара «end – existence» семантически сопоставима с парой «жизнь - смерть», пара «gloom јоу» коррелирует с оппозицией «счастье горе» и, наконец, оппозиция «despondency – delight» является когнитивной проекцией оппозиции «восторг – печаль».

Тематические сферы концептуального поля *hope* в протестантском субдискурсе могут быть структурированы по полевому принципу. Таким образом, ядерную зону составляют эмоционально-психологическая (20) и онтологическая (18) сферы. Околоядерная область представлена духовнонравственной (15), церковной (10), а также

сферой социальных и межличностных отношений (10). На ближней периферии находятся догматическая (9) и акциональная (7) сферы. Наконец дальняя периферия исследуемого концептуального поля представлена национально-патриотической сферой (2).

Принцип тематического моделирования дискурса, применяемый при обработке дискурсно значимых лексических единиц и при составлении списка лексем-коллокатов, позволяет выявить общие тенденции динамики исследуемого вида дискурса в структуре коммуникации. Так, протестантский субдискурс отличается:

- 1) дискурсивной выраженностью внимания к эмоционально-психологической сфере, представленной 20 единицами;
- 2) дискурсивной выраженностью внимания к онтологической сфере, в состав которой входит 18 единиц;
- 3) дискурсивной активизацией лексем, выражающих реалии церковной жизни: parish, priest, church, communion, service, convert, prayer, a Mass;
- 4) дискурсивной активизацией лексем с общей семой «психо-эмоциональное состояние»: joy, feelings, passion, fervour, enthusiasm, delight, thrill, excitement, energy, calmness, comfort, relief;
- 5) дискурсивной активизацией лексем с общей семой «социальность»: friendship, group, community, membership, reunion, relationships, co-operation.

Таким образом, анализ специфики концептуального поля *надежда / hope* в православном и протестантском субдискурсах позволяет выявить такие их общие характеристики, как ориентированность на онтологическую и духовно-нравственную тематические сферы, активизация лексем, выражающих церковные реалии и Божественные сущности, а также контекстная активность сем «Духовность» и «Социальность» и, наконец, когнитивная и семантическая близость базовых дискурсных оппозиций.

Таким образом, моделирование концептуального поля в структуре дискурса на лексическом уровне позволяет провести статистический и когнитивный анализ частотных и сверхчастотных лексем, составляющих дискурсивное ядро, разработать тематическую карту дискурса, а также выявить его сущностные характеристики и основные тенденции развития.

Список литературы

 Александрова О.В. Когнитивно-прагматические особенности построения дискурса в средствах массовой информации // Текст и дискурс: традиционный и когнитивнофункциональный аспекты исследования. – 2002. – С. 85–88.

- 2. Болдырев Н.Н. Категориальная система языка // Когнитивные исследования языка. -2012. -№ 10. C. 17-120.
- 3. Британский Национальный корпус [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.natcorp.ox.ac.uk
- 4. Демьянков В.З. Интерпретация политического дискурса в СМИ // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования: учеб. пособие. М.: Изд-во Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова, 2003. С. 116–133.
- 5. Заботкина В.И. Когнитивный анализ семантики слова: перспективы исследований [Электронный ресурс] // Круглый стол «Методы когнитивного анализа семантики слова», НОЦ КПиТ РГГУ, 24 октября, 2011. URL: http://www.cognitive.rggu.ru/section.html.
- 6. Кибрик А.А. Когнитивные исследования: сб. науч. тр. Вып. 5. М.: Институт психологии (ИП) РАН, 2012. 295 с.
- 7. Кубрякова Е.С. О понятиях дискурса и дискурсивного анализа в современной лингвистике // Дискурс, речь, речевая деятельность: функциональные и структурные аспекты. М.: Институт научной информации по общественным наукам РАН, 2000. С. 5–13.
- 8. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.ruscorpora.ru.
- 9. Рахилина Е.В. Лингвистика конструкций. М.: Азбуковник, $2010.-584~\mathrm{c}.$

References

- 1. Aleksandrova O.V. *Tekst i diskurs: traditsionny i kognitivno-funktsionalny aspekty issledovaniya* (Text and discourse: the traditional and cognitive-functional approaches of research), 2002, pp. 85–88.
- 2. Boldyrev N.N. *Kognitivnye issledovaniya yazyka* (The cognitive study of language), 2012, no. 10, pp. 17–120.
- 3. Britansky Natsionalny korpus (British National Corpus). Available at: http://www.natcorp.ox.ac.uk.
- 4. Demyankov V.Z. Yazyk SMI kak object mezhdistsiplinarnogo issledovaniya (Media language as the object of interdisciplinary research). Moscow: Izd-vo Moskovskogo gosudarstvennogo universiteta im.M.V. Lomonosova, 2003. pp. 116–133.
- 5. Zabotkina V.I. Krugly stol «Metody kognitivnogo analiza semantiki slova» («The methods of cognitive analysis of a word's semantics»), 2011. Available at: URL: http://www.cognitive.rggu.ru/section.html.
- 6. Kibrik A.A. *Kognitivnye issledovaniya* (Cognitive studies). Moscow: Institut psihologii (IP) RAN, 2012. 295 p.
- 7. Kubryakova E.S. *Diskurs, rech, rechevaya deyatelnost:* funktsionalnye i strukturnye aspekty (Discourse, speech, speech activity: the functional and structural aspects). Moscow: Institut nauchnoy informatsii po obschestvennym naukam RAN, 2000. pp. 5–13.
- 8. Natsionalny korpus russkogo yazyka (National Corpus of Russian Language). Available at: http://www.ruscorpora.ru.
- 9. Rakhilina E.V. *Linguistika konstruktsiy* (The linguistics of constructions). Moscow: Azbukovnik, 2010. 584 p.

Рецензенты:

Молодкин А.М., д.фил.н., профессор кафедры английского и испанского языков, лингвистики, ФГБОУ ВПО «Саратовская государственная юридическая академия», г. Саратов;

Елина Е.А., д.фил.н., профессор кафедры английского языка, теоретической и прикладной лингвистики, ФГБОУ ВПО «Саратовская государственная юридическая академия», г. Саратов.

Работа поступила в редакцию 06.11.2014.